**Национальный исследовательский университет**

**«Высшая школа экономики»**

**Министерство образования Пензенской области**

**ГАОУ ДПО «Инстут регионального развития Пензенской области»**

**Управление образования города Пензы**

**МБОУ Лицей современных технологий управления № 2 г. Пензы**

**МБОУ финансово-экономический лицей № 29 г. Пензы**

**Портал поддержки Дистанционных Мультимедийных Интернет-Проектов «ДМИП.рф»**

открытый региональный конкурс

исследовательских и проектных работ школьников

**«Высший пилотаж - Пенза» 2019**

**Интерпретация романа А.С.Пушкина «Евгений Онегин»**

**(на материале детектива Анны и Сергея Литвиновых «Та самая Татьяна»)**

**Выполнила:**

Помелина Софья Олеговна,

МБОУ гимназия № 42 г. Пензы,

11б класс

**Руководитель:**

Ильичёва Юлия Сергеевна,

учитель русского языка и литературы,

 МБОУ гимназия № 42 г. Пензы

**Пенза
2019**

**Оглавление**

|  |  |
| --- | --- |
| Введение | стр. 2 |
| Глава 1. Интерпретация как вид литературного диалога | стр. 3 |
| * 1. Разновидности интерпретаций
 | стр. 3 |
| * 1. Интерпретации романа «Евгений Онегин»
 | стр. 5 |
| * 1. Оценка детектива Литвиновых «Та самая Татьяна»
 | стр. 7 |
| Глава 2. Интерпретация романа А.С.Пушкина «Евгений Онегин» (на материале детектива Литвиновых «Та самая Татьяна» ) | стр. 7 |
| 2.1.Сравнение идейно-художественных особенностей романа Пушкина и детектива Литвиновых | стр. 7 |
| 2.2.Сравнение образов главных героев – Онегина и Татьяны в романе и детективе | стр. 9 |
| 2.3.Сравнение второстепенных образов в романе и детективе. Функции данных персонажей | стр.11 |
| Заключение | стр.13 |
| Список литературы | стр.14 |
| Приложения | стр.15 |

**Введение.**

 Анна и Сергей Литвиновы – одни из современных российских писателей. В их творчестве отразились особенности современной литературы.

 Литературный процесс основан на художественных взаимосвязях, которые представляют собой разные формы культурного диалога внутри искусства данной эпохи или современного искусства с прошлым. «Творческий продукт» как следствие подобного диалога представляет собой, на наш взгляд, возможность провести досуг с пользой, способствует интеллектуальному взаимообмену, к примеру, на занятиях элективного курса или на уроках обобщающей направленности, что свидетельствует о **практической значимости** нашего исследования.

 Литература как учебный предмет нуждается в последовательном, системном изучении, учитывающем внутренние диалогические связи историко-литературного процесса. Но данная проблема в школьном литературном образовании практически не рассматривается. В этой связи обращение к литературным заимствованиям как типу художественного взаимодействия делает наше исследование относительно **актуальным.**

 **Объект исследования** – *роман А.С. Пушкина «Евгений Онегин» и А. и С. Литвиновых «Та самая Татьяна».*

 **Предмет исследования** – интерпретация как одна из форм *литературного диалога писателей.*

 **Цель исследования** –*выявить традиции А. С. Пушкина и новаторство А.и С. Литвиновых в детективе «Та самая Татьяна».*

 **Цель определила задачи исследования:**

1. *Выявить вид литературного диалога двух авторов (роман А.С. Пушкина «Евгений Онегин» и А. и С. Литвиновых «Та самая Татьяна»).*
2. *Сравнить идейно-художественные особенности романа Пушкина и детектива Литвиновых.*

При выполнении работы мы использовали следующие **методы исследования**:

* *литературное наложение,*
* *историко-литературный метод,*
* *метод сопоставительного анализ.*

 Так как произведения Литвиновых современные литературоведы относят к разряду «бульварного чтива», то и критических статей, выявляющих особенности их романов и персонажей, нет, за исключением немногочисленных отзывов и рецензий. Этот факт позволяет заявить о **научной новизне** нашего исследования. В ходе его мы опирались на работу С.А. Зинина «Внутрипредметные связи в изучении школьного историко–литературного курса», книгу Г.В. Пранцовой «Элективные учебные курсы по литературе. 9-10 классы» и Словарь-справочник для самостоятельной работы в «книжном» пространстве Е.С. Романичевой и Г.В. Пранцовой.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложений.

**Глава 1. Интерпретация как вид литературного диалога**

* 1. **Разновидности интерпретаций.**

В литературоведении под термином *интерпретация* понимают истолкование текста, направленное на понимание его смысла. Если бы мы знали все, что знает автор, то не было бы проблемы понимания как таковой, поэтому само понимание возникает вследствие преодоления непонятного. Для читателя непонятным в тексте является то, что было понятным автору еще до написания текста, т.е. замысел, общая идея. Пытаясь понять произведения автора, можно думать о таких вещах, которые не приходили на ум их авторам. В связи с этим и появляются многочисленные варианты интерпретаций разного вида, *и «любая из них представляет известную ценность, если не порывает напрочь с разбираемым произведением, не навязывает автору то, чего в произведении нет, то есть не отличается крайним субъективизмом»[[1]](#footnote-2).*

 Читая и изучая художественные произведения, мы осваиваем язык литературы, язык культурных традиций и этических ценностей, язык вымысла и жизненной правды, язык автора и его героя, писательского замысла и читательского понимания в процессе перевода на язык собственных смыслов. «Ведь чтение и изучение литературы – это не сумма прочитанных произведений и знаний о них, а способность и потребность выстроить собственные отношения с текстом на базе полученных знаний. А это возможно только в процессе интерпретационной деятельности, которая и есть труд читателя, направленный на осмысление собственного понимания»[[2]](#footnote-3).

 Традиционно выделяют следующие виды интерпретаций:

1. Научную, которая «призвана объективно и законченно, целостно истолковать смысл произведения и мотивировать его историческими обстоятельствами, национальным менталитетом, художественным окружением и индивидуальной особенностью писателя»[[3]](#footnote-4). Научная интерпретация, в отличие от других, не может быть категорична.
2. Художественную (творчески-образную) – это «перевод» художественного текста на язык другого искусства, т. е. воплощение произведения в других видах искусств, ее основная задача – заразить чувствами собеседников.
3. Религиозно-философскую и критико-публицистическую, которая может быть крайне субъективной, потому что текст в этом случае может быть лишь поводом к разговору об общественно-политических, религиозно-нравственных и философских проблемах.

 В связи с тем, что текст является знаковой системой, он подразумевает наличие истолкователя и рассчитан на интерпретацию, а как следствие – на творческую активность, основанную на индивидуальных особенностях восприятия, мышления, воображения и понимания поэтики художественного текста.

 Художники новой эпохи становятся читателями и «переводчиками» языка и смыслов художественных творений прошлого. Классическое произведение может стать «возбудителем» современного сознания и порождать тексты, в которых расши­ряется и углубляется познание бытия, но может **превратиться в тиражирование формул, приёмов**. Современные писатели, пытающиеся переделать или продолжить каноничные произведения, **вступают в диалог с классикой.**

 Литературовед Харольд Блум выделял три вида диалога с классикой: идеализа­ция, присвоение и борьба с влиянием. Они проявляются, во­-первых, как **эстетическая позиция художника** и как общие свойства художественного языка; во- ­вторых, **с использованием элементов старых форм в новом тексте, с обнажением отношения нового автора к канону.**

 Виды повто­рения как создания нового текста с использованием элементов классического текста назвал и итальянский ученый и философ Умберто Эко:

— интертекстуальность, когда знаки чужих текстов не разрушают целостность нового текста и когда они становятся тек­стовым принципом (центон);

 — переписывание и дописывание классического предше­ственника;

— деконструкция, предполагающая перекомпоновку эле­ментов претекста, смешение с

другими текстами, наложение на предшествующий текст

Примерами креативной интерпретации канонизированной классики с введением элементов претекстов и их интер­претация являются следующие:

I. *Мистификация классических текстов* (конкретных или в форме имитации классического дискурса: жанров, стилей, **детализации**).

II. ***Ремейк****, парафраз (метафраз),* ***переделка*** — форма эксплицитного использования классических текстов не сводится **к паразитированию на классическом тексте** с девальвацией смыслов и формульной поэтикой.

Литературоведы, вслед за У. Эко, выделяют **разные виды ремейков**: пародия, пастиш, травести, контаминация, при­квел, ***сиквел***, мидквел, флэшбек, фанфик.

Но есть более специфичная форма – продолжение или клонирование текста. Действительно, и «культовым» и классическим текстам можно и даже полагается подражать. Но классику обычно интерпретируют двумя способами: либо в виде творческого состязания, либо в виде пародийной перелицовки. В обоих случаях из классического произведения выделяется более или менее абстрактная структура, например «стиль», и воспроизводится на каком- то другом материале, например на другом сюжете; могут и, наоборот, тот же сюжет воспроизводить другим стилем. А по отношению к «культовому» тексту возможна иная модель интерпретации: текст расширяется, отпочковывается вперед, назад, иногда вбок (в развитие побочных линий повествования), создаются, не написанные самим автором тома повествования-«сиквелы», «приквелы».

* 1. **Интерпретации романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин»**

Нет сомнения в том, что в замыслах Пушкина было продолжение романа в стихах «Евгений Онегин». Весь спор в том, в какой форме он собирался осуществлять это продолжение. Здесь, вообще говоря, следует рассматривать *три версии*:

* *Сочинение десятой главы* романа «Евгений Онегин» с теми же главными героями;
* *Сочинение трилогии* или связки из другого количества романов в стихах.
* *Сочинение нового романа* с теми же, либо новыми, либо смешением старых и новых героев;

 Естественно, Анна и Сергей Литвиновы были не первыми, кто захотел продолжить известное классическое произведение.

**1.**Уже в 1848 году некий анонимный писатель, предположительно ФаддейБулгарин, издал продолжение романа "Евгений Онегин". Книга называлась **«Сцены из частной жизни в 1829 году, или Прекрасная Татьяна».** Действие начинается зимой 1825 года, несколько месяцев спустя после последнего разговора Татьяны и Онегина, который состоялся весной того же года. *Мы видим Татьяну и ее супруга-генерала в их богатом поместье, где Татьяна счастливо нянчит младенца, появившегося на свет несколько месяцев назад. Из этой сцены догадливый читатель понимает, что отказ Татьяны ответить на любовь Онегина имел под собой не только психологические, но и физиологические причины. Она очень счастлива, муж тоже, ребенка крестили Александром. Неожиданно семейную гармонию прерывает нарочный из Петербурга с известием о восстании декабристов на Сенатской площади. Генерал немедленно выезжает в столицу.*

**2.**Наш современник Илья Симанчук, наскоро завершив жизнеописание старинного героя, посвящает большую часть "поэмы-версии" "Четыре Онегина" *судьбе его потомков, последний из которых проводит 20 лет в сталинских лагерях.*

**3.И вот еще одно не совсем обычное продолжение: свиток из сна** Эдуарда Абрамова. Сперва автор рассказывает, что его подвиг на написание-сон, в котором к нему явился Пушкин и передал свиток: *"Скорей узнать бы, что в нем есть, уйти из плена сонной неги. Вот все, что я успел прочесть: "Глава десятая. Онегин".* Автор уверяет, что описанное в прологе — правда, и поэт действительно приходил к нему во сне, а во время написания казалось, будто кто водил его рукой, оттого и не было страха посягать на гениальный роман в стихах. В его версии Онегин встречается, с Татьяной, после восьмилетней каторжной ссылки.

**4.** Написав 11 главу романа, где Онегин оказывается в послевоенном Ленинграде и с явной иронией делится впечатлениями о социальных проблемах с автором-повествователем, Александр Хазин вынужден выйти из Союза писателей и по совету А. Райкина скрывать свое творчество под псевдонимом Балашов. В таком статусе он несколько лет проработал в Театре Сатиры.

**5.**  Из трех версий продолжения пушкинского романа интерпретация Литвиновых соответствует третьему варианту. Сразу же после того как Пушкин написал слово «Конец» после только что цитированного стиха, его издатель П.А.Плетнёв, которому, к тому же, и посвящён роман, стал настаивать на продолжении «Онегина». Против конца произведения выступали и другие его знакомые, поэтому поэт пишет к ним обращения, в одном из которых появилась онегинская строфа:

В мои осенние досуги,

В те дни, как любо мне писать,

Вы мне советуете, други,

Рассказ забытый продолжать.

Вы говорите справедливо,

Что странно, даже неучтиво,

Роман, не конча, перервать,

Отдав его уже в печать;

Что должно своего героя

Как бы то ни было женить,

По крайней мере – уморить,

И, лица прочие пристроя,

Отдав им дружеский поклон,

Из лабиринта вывесть вон.

Вы говорите: слава Богу,

Покуда твой Онегин жив,

Роман не кончен. Понемногу

Пиши ж его - не будь ленив.

Со славы, вняв ея призванью,

Сбирай оброк хвалой и бранью;

***Рисуй и франтов городских,***

***И милых барышень своих,***

***Войну и бал, дворец и хату,***

***Чердак, и келью, и гарем,***

И с нашей публики меж тем

Бери умеренную плату:

За книжку по пяти рублей –

Налог не тягостный, ей-ей!

 Выделенные строки частично получают развитие в содержании детективного романа Литвиновых, и мы предполагаем, что авторы отчасти использовали идеи А.С.Пушкина. На наш взгляд, Анна и Сергей Литвиновы – мастера современного детектива - с деликатным уважением отнеслись к роману А.С. Пушкина, **стараясь сохранить заложенные в нем традиции** изображения героев и времени, о чем свидетельствуют постоянные отсылки к претексту, **и проявляя новаторство.** Их детектив в письмах[[4]](#footnote-5) – это интерпретация культового текста идейно-художественные особенности которой мы выявили и проанализировали. И наше исследование тоже можно считать интерпретацией прочитанного.

**1.3. Оценка детектива Литвиновых «Та самая Татьяна»**

 Произведение Литвиновых «Та самая Татьяна» вызвало желание обсудить прочитанное, и в поисках собеседников мы провели опрос. «Блестящая литературная стилизация! Неожиданное продолжение классического романа…». На вопрос: «Есть ли у вас желание прочитать его?» - **лишь 25% моих сверстников (из 44 человек) ответили положительно**. «Анна и Сергей Литвиновы провели свое расследование и пришли к совершенно неожиданному выводу: Онегин вовсе не убивал Ленского на дуэли! Одновременно с выстрелом Евгения раздался еще один, от которого и погиб молодой поэт. Но кто стрелял?» После этой **информации число желающих прочесть увеличилось вдвое – 50%.** Узнав, что роман-продолжение - это детектив, **к числу заинтересовавшихся присоединилось еще 15 %**. А когда выяснилось, что любовная линия сюжета Онегин – Татьяна имеет неожиданное продолжение, **общий процент потенциальных читателей составил 73%.**

 При этом, выявленные нами отзывы о книге носят неоднозначный характер: одни читатели пишут о скучном времяпрепровождении то ли от того, что аудитория Литвиновых, авторов с незначительной популярностью, не предпочитает такого рода произведения, в то время как другие, поддавшись чувству интриги, с большим интересом ознакомились с произведением. Многие сравнивают их с А. С. Пушкиным, что, конечно, им не в пользу, некоторые утверждают, что писать продолжения классики не стоит совсем. Столь разные взгляды и отношения к классическим и современным произведениям подтолкнули к проведению исследования.

**Глава 2. Интерпретация романа А.С.Пушкина «Евгений Онегин» в детективе Литвиновых «Та самая Татьяна».**

 Вступив в диалог с культовым романом XIX века, Литвиновы интерпретировали классическое произведение, проявив явную творческую активность: они представили «перевод» исходный художественного текста в жанре свободного романа на язык «детектива»; серьезно изменили систему персонажей: они преобразовали характеры прежних героев и ввели новые образы. Рассмотрим подробнее основные аспекты идейно-художественного своеобразия романа и детектива.

**2.1.Сравнение идейно-художественных особенностей романа А.С.Пушкина и детектива Литвиновых (схема расстановки стрелявших во время дуэли в приложении).**

|  |
| --- |
| **Идейно-художественные особенности** |
| **"Евгений Онегин"** | **"Та самая Татьяна"** |
| **Тема** |
| Жизнь России: в романе «отразился век и современный человек»; «энциклопедия жизни» (В.Г.Белинский)1820 – «золотой век рыцарства», Просвещения | Расследование тайны убийства Ленского + новый уровень развития сюжетной линии Онегин – Татьяна1825 -1855 – новое время, где нет рыцарства, где зло может победить подлость. |
| **Идея** |
| Показать, как светское общество заставило героя, имеющего ум и силы душевные, «примерить маску холодного и циничного человека, живущего лишь логикой, дабы подавить голос сердца». (В.Г.Белинский) | Показать изменения характеров героев классического романа в условиях новых обстоятельств. |
| **Сюжет** |
| Евгений, ведущий светский образ жизни, получает в наследство имение. Приезжая в деревню, он знакомится с Ленским и сёстрами Лариными, одна из которых-Татьяна-пишет Евгению письмо-признание, но получает отказ. Онегин флиртует с Ольгой-возлюбленной Ленского, после чего молодые люди устраивают дуэль, где погибает молодой поэт. Евгений уезжает и лишь через время встречает Татьяну на одном из балов. Понимая, что сейчас он влюблён в неё, признается, но женщина уже замужем и остается верной мужу.  | Спустя 4 года после дуэли Евгений решает отыскать настоящего убийцу Ленского. В ходе расследования тайны открываются подробности предыдущих событий. Онегин ведет переписку со все еще любимой Татьяной Лариной, их отношения развиваются и выходят на новый уровень. |
| **Жанр** |
| Свободный роман в стихах | Детективный роман в письмах |
| **Композиция** |
| Зеркальная симметрия и параллелизм:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Гл.1-жизнь Онегина в Петербурге |  Сон Татьяны (глава 5) | Гл.8-жизнь Татьяны в Петербурге |
| Гл.2-жизнь в деревне: семейство Лариных | Гл. 6-дуэль Ленского с Онегиным |
| Гл.3-знакомство с Татьяной, письмо Татьяны | Гл.7-Татьяна в доме Онегина |
| Гл.4-жизнь в деревне: Онегин и Ленский |  |

 | Концентрическая, с ретроспекцией.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Возвращение Онегина в Петербург | Любовная связь с Татьяной: личное счастье | *-* **это экспозиция** |
| **Кто убил?****Расследование** |  | **- это завязка****-это развитие действия** |
| **Поиски убийцы (Зарецкий, Гильо, незнакомец)** | **Знакомство с Аржаевым** | **Ретроспектива: история любви Ольги и улана** |
| **Изобличение****преступника:**  | **Новые сведения о Ленском** | **-это кульминация и развязка** |
| Возвращение в Петербург | Гибель генерала- мужа Татьяны | **-это эпилог**Свадьба Онегина и Татьяны |
| Активный гражданин Онегин | Татьяна - вдова | Новое замужество Татьяны |

 |
| **Язык** |
| Соответствующий эпохе, героям и их быту:«…А Петербург неугомонныйУж барабаном разбужен…»«…поминутно видеть вас,Повсюду следовать за вами…»«Я вас люблю, к чему лукавить…» | Соответствующий эпохе, героям и их быту, введение новых понятий:*«Я у ваших ног», «целую ваши руки», «клянусь уделить больше восторга не своим заботам, но выражениям восторга и благоговения перед вами», «я сегодня сделал визит вашей маменьке», «милостивая государыня Ольга Дмитриевна»* |

**Особенности сюжета и любовного конфликта в романе Пушкина и детективе Литвиновых:**

1. Две линии любви в романе (Онегин-Татьяна, Ленский -Ольга), но первая служит для развития основного конфликта, а вторая статична, помогает Татьяне понять Онегина.

 Как и любой детектив, острый сюжет произведения Литвиновых строится исключительно на раскрытии запутанного преступления. Линия любви (Онегин - Татьяна) в самом начале определяет личное счастье героев, являясь своеобразным финалом романа Пушкина. Но с заявления Онегина, что Ленского убил кто-то другой, и начинается собственно сам детектив.

1. В романе Пушкина образ повествователя раздвигает границы конфликта – в роман входит русская жизнь того времени во всех проявлениях.

 В детективе Литвиновых тоже есть лирические отступления (**любовные признания героев в письмах,** рассуждения Онегина –не повествователя! – **о современных ему достижениях науки: эксгумации, мечты об общении посредством видеосвязи***: «представьте себе чудесный механизм, наподобие сказочного яблочка на тарелочке, с помощью которого человек сможет видеть на многие сотни верст…, как если бы находились рядом»,* **мечты о более скоростном передвижении**: *«возможно, цивилизация наша… сделает чудесный рывок? И благодаря новым машинам мы начнем передвигаться по поверхности Земли или воды (а может, даже в эфире!) со скоростью 30, 50 или даже 100 верст в час?»,* **мечты о широком распространении современной фотографии*:****«французам, говорят, удаются уже опыты по закреплению изображения в камере-обскуре, когда эта техника разовьется, воображение художника и его неискусная рука перестанут иметь значение – а со временем живопись и вовсе отомрет»*, **размышления о переустройстве общественно-политической жизни в стране.**

1. Образ автора-повествователя у Пушкина выступает и спутником Онегина, и антиподом Ленского-поэта, и защитником «Татьяны милой».

 В детективе же Литвиновых повествование ведет **внучатый племянник княгини Татьяны Ртищевой (Лариной),** которому при отсутствии прямых наследников и было завещано все состояние. Именно он и нашел «тетради в сафьяновых переплетах» - более 5 десятков. Одну историю, которая сначала показалась любовной, но потом предстала в ином свете, и опубликовал **Аркадий фон Шиншиллинг** в 1872 году.

**2.2. Сравнение образов главных героев – Онегина и Татьяны в романе и детективе.**

|  |  |
| --- | --- |
| **«Евгений Онегин»** | **«Та самая Татьяна»** |
| **Онегин** |
| Вначале Онегин – скептик, уставший от светской жизни, фальши, «науки страсти нежной», то по возвращении в Петербург он предстает изменившимся, он любит и хочет действовать! Страдания научили его чувствовать.Его интеллектуальный потенциал, душевные порывы не находят применения в обществе, так в литературе появляется новый тип героя – «лишний человек».  | Закончив расследование и возвратив себе честное имя, в 1826 году обвенчался с Татьяной. 5 лет совместного счастья, общество простило им греховную связь за любовь. В 1832 г. Онегин осуществил опасное путешествие в Америку, будучи корреспондентом журнала «Телескоп». Он побывал в Бразилии, Чили, Колумбии, Мексике. Примкнул к войскам генерала Хьюстона, сражавшимся за независимость Техаса от Мексики. В 1836 г. погиб во время осады.Онегин рассуждает о политике: «Плохо выходит у представителей нашего высокого сословия беседовать с людьми на их языке! Страшно далеки мы от народа, если найдется вдруг представитель господствующего класса, умеющий постичь душу простолюдина, - сможет он достичь многого! …тогда и троны могут пошатнуться. И станет тот вожак вторым Буонапартом, повелителем всей земли, и во всех городах …памятники ему, словно новому фараону, стоять будут!»Расправившись с преступником, Онегин переживает, что «покончили со злом некрасиво, из-за угла, разве это значит, что он посрамлено?» Он считает, что «бороться за честь невозможно бесчестными методами», за что Татьяна и называет его «последним рыцарем России»: «возможно, потому тебя многие уже считают и еще будут считать «лишним человеком». |
| **Татьяна** |
| Татьяна остается верна себе и своему чувству, это цельная натура, для которой долг превыше всего. Героиня тоже эволюционирует, только теперь, познав страдание, ее душа стала еще более глубокой. Ее образ – женский идеал Пушкина.«Татьяна - существо исключительное, натура глубокая, любящая, страстная. Любовь для нее могла быть или величайшим блаженством, или величайшим бедствием жизни, без всякой примирительной середины. При счастии взаимности любовь такой женщины- ровное, светлое пламя; в противном случае - упорное пламя, которому сила воли, может быть, не позволит прорваться наружу, но которое тем разрушительнее и жгучее, чем больше оно сдавлено внутри. Ее глубокая, страстная натура заслонила в ней собою все, что есть смешного и пошлого в идеальности собственного рода». (В.Г. Белинский) | «Железные обручи условностей не стянули вас насмерть, как множество женщин в нашу пуританскую эпоху. Вы способны любить, открыты для любви. Это редкость, и еще большая редкость, что нашелся мужчина, который сумел разбудить вас, подарить вам радость… А нарушенный вами супружеский обет – что ж! Это грех, но грех малый в сравнении с радостями любви.» Так расценивает случившееся некая графиня З\*, «супруг которой не просто смотрит сквозь пальцы на ее шалости, напротив, красота и привлекательность супруги придают ему в обществе веса и значимости».И никакие подметные письма не смогли опорочить ее имя. Татьяна считает, что «наступают иные времена, зло многолико, и с ним не выходят биться с открытым забралом, в белых одеждах и с чистыми руками. Чтобы с ним совладать, нужны ловкость и хитрость, а порой даже подлость».Татьяна 2 года продержала траур по Онегину, а в 1839 году вышла в 3 раз замуж за молодого врача Павла Ртищева, сподвижника Пирогова.В 1855 году он был убит в кровопролитном бою, свой век – до кончины в 1870 г.- она доживала в полном одиночестве.  |

 *Герои романа А.С.Пушкина* показаны в развитии, а *герои в романе Литвиновых*, обретя внутреннюю гармонию, погрузились в расследование. Как и все герои собственно детектива, они статичны, наделены определенной функцией. Так, Онегин выступает в роли сыщика, а Татьяна – становится его ангелом-хранителем. И читатель с интересом включается в расследование, наполненное кодами из претекста: *«тогда первый снегопад случился только в январе, в ночь на третье», «вы рассказывали мне, как девочкой, читая романы, чувствовали необычное томление», «ведь вам известно, сударыня, что я, как уверяют мои друзья, не могу отличить ямба от хорея».* Расшифровывая эти **аллюзии**, читатель постоянно обращается к первоисточнику – классическому роману, сопоставляя героев, соглашаясь и споря с авторами.

 Подобная интерпретация Литвиновыми романа Пушкина позволяет назвать ее своего рода литературной «игрой на своем поле». Будучи мастерами детектива, авторы предложили читателям неожиданную форму диалога с классикой.

**2.3. Сравнение второстепенных образов в романе и детективе. Функции данных персонажей.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Персонаж** | **«Евгений Онегин»** | **«Та самая Татьяна»** |
| **Ольга** | Пушкин пишет, что вскоре после смерти Ленского ветреная Ольга перестает грустить: *"...изнывая,* *Не долго плакала она.*  *Увы! невеста молодая**Своей печали неверна..."*В жизни Ольги появляется другой мужчина. Вскоре после смерти Владимира Ольгу пленит офицер. | Ольга относится к Ленскому не просто холодно, как показано это Пушкиным, а еще в более негативном ключе:- не только не любит Владимира, но и хочет от него избавиться;- готовилась к побегу с уланом (помешала мать); |
| **Ленский** | Образ романтика-мечтателя, для которого встреча с действительностью оказывается сложна:«В вашем доме вкусил я впервыеРадость чистой и светлой любви.Но сегодня узнал я другое:Я изведал, что жизнь – не роман…» | Ничто человеческое ему не чуждо: до свадьбы с Ольгой имел связь с дочерью управляющего (а кто из помещиков не был грешен в этом?) |
| **Аржаев (муж Ольги)** | Лишь упоминание, без указаний имени и дальнейшего развития отношений:*"...Другой увлек ее вниманье,* *Другой успел ее страданье**Любовной лестью усыпить,**Улан умел ее пленить,* *Улан любим ее душою..."* |  Улан Аржаев представлен активным героем:-боролся за Ольгу, несмотря на малый достаток по сравнению с Ленским (всего 70 душ);-чувствовал себя оскорбленным из-за подозрений Евгения, назначил дуэль;-помог Онегину в расследовании убийства  |
| **Мать Ольги и Татьяны** | Женщина – строгая помещица, жена и мать:*«Самодержавно управлять супругом, бить служанок осердясь, брить лбы»* | Показаны чувства любящей матери (ей всего немногим за 40 ):- беспокойство за судьбы дочерей, внуков;-желание быть полезной;- житейский, без ханжества взгляд на супружество. |
| **Генерал (муж Татьяны)** | Военнослужащий, чье имя не упоминается, описывается как старый и толстый генерал. | Подробное описание храбрости героя, его уважения к Татьяне, деликатность и чувство собственного достоинства. |
|  **Иван Аврамов** |  | Дядя Ленского, скупой, циничный и жестокий хозяин, организовавший убийство племянника ради владения имением:- увеличил оброк после Владимира с 20 до 30 и 45 руб.;*- «Приеду, засеку плетьми, как собаку»*. |
| **Егорка Скотинин**  |  | Слуга Аврамова; мужик 25 лет, ничтожный, буйный и глупый человек:- следует приказам помещика;- грозил убить управляющего, как убил Ленского. |

 Второстепенные персонажи занимают важное место в детективе, тогда как в романе Пушкина они только упоминаются, являются проходными. Литвиновы же, расширяя исходный классический текст, наделяют их сюжетообразующими функциями.

**Заключение.**

 Итак, познакомившись с интерпретацией Литвиновыми романа А.С.Пушкина «Евгений Онегин», мы выяснили, что это самостоятельное произведение, основанное на классическом претексте с расширениями сюжетных линий и разрешением основного конфликта. Это **сиквел,** включающий в себя и **стилизацию** (на языковом уровне), и **аллюзии** (как способ ведения диалога с автором претекста), и **создание оригинального художественного продолжения** культового произведения.

 В интерпретация романа «Евгений Онегин» Анна и Сергей Литвиновы продолжают **традиции** классической романной литературы, завершая ведущую сюжетную линию любви претекста в экспозиции своего произведения, и теперь она проходит через весь детектив красной строкой, включая в себя лирические отступления. В этом **новаторство** современных авторов. Не изменяя своему излюбленному жанру детектива, Литвиновы удерживают внимание читателей до самого финала, предложив вместе с героями своего рода историко-литературный квест. Их произведение, написанное в стиле времен А.С.Пушкина, все же создано с учетом читательских интересов XXI века. Они не пытаются подражать, отказываются от стихотворной формы повествования, понимая, что невозможно соответствовать уровню гениальной «онегинской строфы». При этом, Литвиновы придумали интересный ход: эпистолярный роман является одновременно **и реверансом Пушкину** (письма Онегина и Татьяны – два эпизода, написанные не онегинской строфой и имеющие буквально исповедальное содержание); **и своего рода маячком для современников** (возможность узнать о тайнах личной жизни героев - удручающая популярность блогов, ЖЖ, скандальных статей в СМИ). Кроме того, в сведениях об авторе, нашедшем и опубликовавшем письма, содержится явная отсылка к известному пушкинскому И.П.Белкину. А в эпилоге их произведения – аллюзии, приглашающие вспомнить трагические факты биографии самого А. С.Пушкина (подметные письма).

 Таким образом, познакомившись с ярким примером продолжения культового классического романа «Евгений Онегин», сравнив его с оригиналом и выявив некоторые особенности, мы считаем, что **детектив Литвиновых – это художественная интерпретация культового произведения,** она заслуживает внимания читателей, так как пробуждает интерес к перечитыванию классического романа и заставляет мыслить и анализировать. Такие произведения рассчитаны на «продвинутого читателя».

**Список литературы**

1. Белинский Виссарион Григорьевич: Собрание сочинений

Беленький Г.И. Информпробежка или изучение? // Литература в школе. 2003. №9. С.28

1. Жизнь канона в разных формах апелляции к русской классике современных русских писателей (стилистика, метатексты, реконструкции, римейк), автор Рыбальченко Т. Л.
2. Зинин С.А. Внутрипредметные связи в изучении школьного историко-литературного курса. Москва: «Русское слово», 2004г.
3. Интерпретация художественного текста как средство формирования творческой личности Т.Л. Цыренова

Маранцман В.Г. Цели и структура курса литературы в школе// Литература в школе.2003.№4,с. 22

Романичева Е.С., Пранцова Г.В. Читатель. Чтение. Книга: словарь-справочник для самостоятельной работы в книжном пространстве// 2018, с. 90

1. Элективные учебные курсы по литературе. 9-10 классы: Программы. Учебно-тематическое планирование. Методические рекомендации. Приложения / Авт.-сост. Г.В. Пранцова. – Пенза: ПГПУ,2004

**Интернет-ресурсы**

* https://www.litres.ru/anna-i-sergey-litvinovy/ta-samaya-tatyana/otzivi/
* http://www.litra.ru/composition/download/coid/00617821215698871552/
* https://ru.wikipedia.org/wiki/Евгений\_Онегин#Комментарии\_к\_роману
* https://a.rutlib4.com/book/10332/p/42
* http://www.studbirga.info/osnovnye-literaturovedcheskie-metody-izucheniya-literaturnogo-processa/
* https://www.proza.ru/2009/04/25/112
* http://az.lib.ru/b/belinskij\_w\_g/index.shtml#gr3



1. Беленький Г.И. Информпробежка или изучение? // Литература в школе. 2003. №9. С.28 [↑](#footnote-ref-2)
2. Романичева Е.С., Пранцова Г.В. Читатель. Чтение. Книга: словарь-справочник для самостоятельной работы в книжном пространстве// 2018, с. 90 [↑](#footnote-ref-3)
3. Маранцман В.Г. Цели и структура курса литературы в школе// Литература в школе.2003.№4,с. 22 [↑](#footnote-ref-4)
4. Эпистолярный роман или **роман в письмах** (от греч. epistole — письмо, послание) — разновидность романа, представляющая собой цикл писем одного или нескольких героев этого романа. *Основные признаки эпистолярного жанра:*

	* начало, содержащее уважительное обращение
	* головная часть, в которой раскрывается содержание письма
	* концовка, где суммируется написанное
	* иногда постскриптум (лат. *Р.S.* — приписка к законченному письму после подписи) [↑](#footnote-ref-5)